379D0556

Ἀριθ. N 152/8 Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων 20.6.79

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 12ης Ἰουνίου 1979

περί τῆς ὑπογραφῆς καί τῆς καταθέσεως δηλώσεως προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τῶν πρωτοκόλλων περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως γιά τό Ἐμπόριο τοῦ Σίτου καί τῆς Συμβάσεως γιά τήν Ἐπισιτιστική Βοήθεια πού ἀποτελοῦν τή Διεθνή Συμφωνία Σίτου τοῦ 1971

(79/556/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, καί ἰδίως τό ἄρθρο 113,

τή σύσταση τῆς Ἐπιτροπῆς,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Ἄρθρο Μόνο

Στόν πρόεδρο τοῦ Συμβουλίου ἀνατίθεται νά ὁρίσει τό πρόσωπο πού ἐξουσιοδοτεῖται νά ὑπογράψει τή δήλωση προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τῶν πρωτοκόλλων περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως γιά τό Ἐμπόριο τοῦ Σίτου καί τῆς Συμβάσεως γιά τήν Ἐπισιτιστική Βοήθεια πού ἀποτελοῦν τή Διεθνή Συμφωνία Σίτου τοῦ 1971 καί θά καταθέσει τή δήλωση αὐτή στήν κυβέρνηση τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

Τό κείμενο τῆς δηλώσεως προσαρτᾶται στήν παρούσα ἀπόφαση(1).

Ἔγινε στό Λουξεμβοῦργο, στίς 12 Ἰουνίου 1979.

Γιά τό Συμβούλιο

Ὁ Πρόεδρος

J. FRANÇOIS-PONCET

(1) Τό κείμενο τῶν πρωτοκόλλων ἀποτελεῖ ἀντικείμενο ἑνός προσαρτήματος στήν παρούσα ἀπόφαση.

Δήλωση προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τῶν πρωτοκόλλων περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως γιά τό Ἐμπόριο τοῦ Σίτου καί τῆς Συμβάσεως γιά τήν Ἐπισιτιστική Βοήθεια πού ἀποτελοῦν τή Διεθνή Συμφωνία Σίτου τοῦ 1971, τά κείμενα τῶν ὁποίων διατυπώθηκαν κατά τή διάσκεψη πού ἔγινε γιά τό σκοπό αὐτό στό Λονδίνο στίς 21 Μαρτίου 1979

Δέν θά εἶναι δυνατό στήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα νά περατώσει πρίν ἀπό τίς 22 Ἰουνίου 1979 τίς θεσμικές διαδικασίες προσχωρήσεως πού προβλέπονται στό ἄρθρο 7 τοῦ πρωτοκόλλου περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως γιά τό Ἐμπόριο τοῦ Σίτου τοῦ 1971 καί στό ἄρθρο VII τοῦ πρωτοκόλλου περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως γιά τήν Ἐπισιτιστική Βοήθεια τοῦ 1971.

Γιά τό λόγο αὐτό, σύμφωνα μέ τά ἄρθρα 8 καί VIII τῶν ἐν λόγω πρωτοκόλλων, ἡ Κοινότης προβαίνει στήν παρούσα δήλωση προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τῶν πρωτοκόλλων αὐτῶν. Καταθέτοντας μιά τέτοια δήλωση ἡ Κοινότης θεωρεῖ ἑαυτήν προσωρινά ὡς μέρος στά πρωτόκολλα, μέ ὅλα τά δικαιώματα καί ὅλες τίς ὑποχρεώσεις πού ἀπορρέουν ἀπό αὐτά, μέχρις ὅτου τό Συμβούλιο τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων λάβει ὁριστική ἀπόφαση ἐπί τοῦ θέματος.

Ἐξ ὀνόματος τοῦ Συμβουλίου
τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ ΤΟΥ 1979 ΠΕΡΙ ΠΕΜΠΤΗΣ ΠΑΡΑΤΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ ΤΟΥ ΣΙΤΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΙΤΙΣΤΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΠΟΥ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΙΤΟΥ ΤΟΥ 1971

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η ΔΙΑΣΚΕΨΗ Η ΕΠΙΦΟΡΤΙΣΜΕΝΗ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΤΥΠΩΣΗ ΤΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΩΝ ΤΟΥ 1979 ΠΕΡΙ ΠΕΜΠΤΗΣ ΠΑΡΑΤΑΣΕΩΣ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ ΠΟΥ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΙΤΟΥ ΤΟΥ 1971,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ὅτι ἡ Διεθνής Συμφωνία Σίτου τοῦ 1949 ἀναθεωρήθηκε, ἀνανεώθηκε ἤ παρατάθηκε τό 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975, 1976 καί 1978,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ὅτι ἡ Διεθνής Συμφωνία Σίτου τοῦ 1971 ἀποτελεῖται ἀπό δύο χωριστά νομικά ὄργανα, τή Σύμβαση γιά τό Ἐμπόριο τοῦ Σίτου τοῦ 1971, ἀφ' ἑνός, καί τή Σύμβαση γιά τήν Ἐπισιτιστική Βοήθεια τοῦ 1971, ἀφ' ἑτέρου, τῶν ὁποίων ἡ ἰσχύς παρατάθηκε ἐκ νέου μέ πρωτόκολλο τό 1978, λήγει στίς 30 Ἰουνίου 1979,

ΔΙΑΤΥΠΩΣΑΝ τά κείμενα τῶν πρωτοκόλλων τοῦ 1979 περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως γιά τό Ἐμπόριο τοῦ Σίτου καί περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως γιά τήν Ἐπισιτιστική Βοήθεια τοῦ 1971.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ 1979 ΠΕΡΙ ΠΕΜΠΤΗΣ ΠΑΡΑΤΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ ΤΟΥ ΣΙΤΟΥ ΤΟΥ 1971

ΟΙ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ:

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ὅτι ἡ Σύμβαση γιά τό Ἐμπόριο τοῦ Σίτου τοῦ 1971 (κατωτέρω ἀποκαλούμενη «ἡ σύμβαση») τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου τοῦ 1971, πού παρατάθηκε ἐκ νέου μέ πρωτόκολλο τό 1978, λήγει στίς 30 Ἰουνίου 1979,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ὡς πρός τά ἀκόλουθα:

Ἄρθρο 1

Παράταση, λήξη τῆς ἰσχύος καί καταγγελία τῆς συμβάσεως

Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου, ἡ σύμβαση θά παραμείνει σέ ἰσχύ μεταξύ τῶν μερῶν τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου μέχρι τίς 30 Ἰουνίου 1971, ὑπό τήν προϋπόθεση πάντως ὅτι, ἐάν μία νέα διεθνής συμφωνία γιά τόν σίτο τεθεῖ σέ ἰσχύ πρίν ἀπό τίς 30 Ἰουνίου 1981, τό ἐν λόγω πρωτόκολλο θά παραμείνει σέ ἰσχύ μόνο ὡς τήν ἡμερομηνία ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς νέας συμφωνίας.

Ἄρθρο 2

Διατάξεις τῆς συμβάσεως πού καθίστανται ἀνενεργοί

Οἱ ἀκόλουθες διατάξεις τῆς συμβάσεως θεωροῦνται ὡς ἀνενεργοί ἀπό τήν 1η Ἰουλίου 1979:

α) ἡ παράγραφος 4 τοῦ ἄρθρου 19·

β) τά ἄρθρα 22 ἕως καί 26·

γ) ἡ παράγραφος 1 τοῦ ἄρθρου 27·

δ) τά ἄρθρα 29 ἕως καί 31.

Ἄρθρο 3

Ὁρισμός

Κάθε ἀναφορά στό παρόν πρωτόκολλο τῆς «κυβερνήσεως» ἤ τῶν «κυβερνήσεων» θεωρεῖται ὅτι ἰσχύει ἐπίσης καί γιά τήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα (κατωτέρω ἀποκαλουμένη «ἡ Κοινότης»). Κατά συνέπεια, κάθε ἀναφορά στό παρόν πρωτόκολλο τῆς «ὑπογραφῆς» ἤ τῆς «καταθέσεως τῶν ἐγγράφων ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἤ συνάψεως» ἤ ἑνός «ἐγγράφου προσχωρήσεως» ἤ μιᾶς «δηλώσεως προσωρινῆς ἐφαρμογῆς» ἀπό μία κυβέρνηση, θεωρεῖται, στήν περίπτωση τῆς Κοινότητος, ὅτι ἰσχύει ἐπίσης γιά τήν ὑπογραφή ἤ γιά τή δήλωση προσωρινῆς ἐφαρμογῆς ἐξ ὀνόματος τῆς Κοινότητος ἀπό τό ἁρμόδιο ὄργανό της καθώς καί γιά τήν κατάθεση τοῦ ἐγγράφου πού ἀπαιτεῖται ἀπό τή θεσμική διαδικασία τῆς Κοινότητος γιά τή σύναψη μιᾶς διεθνοῦς συμφωνίας.

Ἄρθρο 4

Δημοσιονομικές διατάξεις

Ἡ ἀρχική συνεισφορά κάθε ἐξαγωγικοῦ μέλους ἤ εἰσαγωγικοῦ μέλους πού προσχωρεῖ στό παρόν πρω-

τόκολλο σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἐδαφίου β) τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 7 τοῦ ἐν λόγω πρωτοκόλλου καθορίζεται ἀπό τό Συμβούλιο σέ συνάρτηση μέ τόν ἀριθμό τῶν ψήφων πού θά τοῦ ἀπονεμηθοῦν καί τήν περίοδο πού ἀπομένει νά διαρρεύσει μέσα στό γεωργικό ἔτος· πάντως οἱ συνεισφορές πού καθορίζονται γιά τά ἄλλα ἐξαγωγικά μέλη καί γιά τά ἄλλα εἰσαγωγικά μέλη, βάσει τοῦ τρέχοντος γεωργικοῦ ἔτους, δέν τροποποιοῦνται.

Ἄρθρο 5

Ὑπογραφή

Τό παρόν πρωτόκολλο θά παραμείνει ἀνοικτό στήν Οὐάσινγκτον ἀπό τίς 25 Ἀπριλίου μέχρι καί τίς 16 Μαΐου γιά ὑπογραφή ἀπό τά κράτη πού εἶναι μέρη στή σύμβαση, πού παρετάθη ἐκ νέου μέ τό πρωτόκολλο τοῦ 1978, ἤ θεωροῦνται προσωρινά ὡς μέρη στή σύμβαση αὐτή στίς 21 Μαρτίου 1979, ἤ εἶναι μέλη τοῦ Ὀργανισμοῦ Ἡνωμένων Ἐθνῶν, τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν του ἤ τοῦ Διεθνοῦς Ὀργανισμοῦ Ἀτομικῆς Ἐνεργείας καί ἀπαριθμοῦνται στό παράρτημα Α ἤ στό παράρτημα Β τῆς συμβάσεως.

Ἄρθρο 6

Ἐπικύρωση, ἀποδοχή, ἔγκριση ἤ σύναψη

Τό παρόν πρωτόκολλο ὑπόκειται στήν ἐπικύρωση, τήν ἀποδοχή, τήν ἔγκριση ἤ τή σύναψη κάθε ὑπογραφούσης κυβερνήσεως σύμφωνα μέ τίς συνταγματικές ἤ θεσμικές διαδικασίες της. Τά ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἤ συνάψεως θά κατατεθοῦν στήν κυβέρνηση τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, τό βραδύτερο στίς 22 Ἰουνίου 1979, ὑπό τήν προϋπόθεση πάντως ὅτι τό Συμβούλιο δύναται νά χορηγήσει μία ἤ περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας σέ κάθε ὑπογράφουσα κυβέρνηση πού δέν θά ἔχει καταθέσει τό ἔγγραφό της ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἤ συνάψεως στήν ἡμερομηνία αὐτή.

Ἄρθρο 7

Προσχώρηση

1. Τό παρόν πρωτόκολλο θά εἶναι ἀνοικτό:

α) ὡς τίς 22 Ἰουνίου 1979, γιά τήν προσχώρηση τῆς κυβερνήσεως κάθε μέλους πού περιλαμβάνεται κατά τήν ἡμερομηνία αὐτή στά παραρτήματα Α ἤ Β τῆς συμβάσεως, ὑπό τήν προϋπόθεση πάντως ὅτι τό Συμβούλιο δύναται νά χορηγήσει μία ἤ περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας σέ κάθε κυβέρνηση πού δέν κατέθεσε ἀκόμη τό ἔγγραφό της κατά τήν ἐν λόγω ἡμερομηνία, καί

β) μετά τίς 22 Ἰουνίου 1979, γιά τήν προσχώρηση τῆς κυβερνήσεως κάθε μέλους τοῦ Ὀργανισμοῦ Ἡνωμένων Ἐθνῶν, τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν του ἤ τοῦ Διεθνοῦς Ὀργανισμοῦ Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ὑπό τούς ὅρους πού τό Συμβούλιο θά κρίνει κατάλληλους μέ πλειοψηφία τουλάχιστον τῶν δύο τρίτων τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς πού ἔλαβαν μέρος στήν ψηφοφορία καί τουλάχιστον τῶν δύο τρίτων τῶν χωρῶν εἰσαγωγῆς πού ἔλαβαν μέρος στήν ψηφοφορία.

2. Ἡ προσχώρηση συντελεῖται μέ τήν κατάθεση ἑνός ἐγγράφου προσχωρήσεως στήν κυβέρνηση τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

3. Ὅταν γίνεται μνεία, ἐν ὄψει τῆς ἐφαρμογῆς τῆς συμβάσεως καί τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου, τῶν μελῶν πού ἀπαριθμοῦνται στά παραρτήματα Α ἤ Β τῆς συμβάσεως, κάθε μέλος τοῦ ὁποίου ἡ κυβέρνηση ἔχει προσχωρήσει στή σύμβαση μέ τίς προϋποθέσεις πού καθορίζονται ἀπό τό Συμβούλιο ἤ στό παρόν πρωτόκολλο, σύμφωνα μέ τό ἐδάφιο β) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θά λογίζεται ὅτι ἀπαριθμεῖται στό ἀντίστοιχο παράρτημα.

Ἄρθρο 8

Προσωρινή ἐφαρμογή

Κάθε ὑπογράφουσα κυβέρνηση δύναται νά καταθέσει στήν κυβέρνηση τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς μιά δήλωση προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου. Κάθε ἄλλη κυβέρνηση πού συγκεντρώνει τίς ἀπαραίτητες προϋποθέσεις γιά νά ὑπογράψει τό παρόν πρωτόκολλο, ἤ τῆς ὁποίας ἡ αἴτηση προσχωρήσεως ἐγκρίνεται ἀπό τό Συμβούλιο, δύναται ἐπίσης νά καταθέσει στήν κυβέρνηση τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς μιά δήλωση προσωρινῆς ἐφαρμογῆς. Κάθε κυβέρνηση πού καταθέτει μιά τέτοια δήλωση ἐφαρμόζει προσωρινά τό παρόν πρωτόκολλο καί θεωρεῖται προσωρινά ὅτι ἀποτελεῖ μέρος σ' αὐτό.

Ἄρθρο 9

Ἔναρξη ἰσχύος

1. Τό παρόν πρωτόκολλο ἀρχίζει νά ἰσχύει μεταξύ τῶν κυβερνήσεων πού ἔχουν καταθέσει τά ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως, συνάψεως ἤ προσχωρήσεως, ἤ τίς δηλώσεις προσωρινῆς ἐφαρμογῆς, σύμφωνα μέ τά ἄρθρα 6,7 καί 8 τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου, πρίν ἀπό τίς 22 Ἰουνίου 1979, μέ τίς ἀκόλουθες προϋποθέσεις:

α) τήν 23η Ἰουνίου 1979, γιά ὅλες τίς διατάξεις τῆς συμβάσεως ἐκτός ἀπό τά ἄρθρα 3 ἕως καί 9 καί 21, καί

β) τήν 1η Ἰουλίου 1979, γιά τά ἄρθρα 3 ἕως καί 9 καί 21 τῆς συμβάσεως,

ὑπό τόν ὅρο ὅτι τά ἔγγραφα αὐτά ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως, συνάψεως ἤ προσχωρήσεως, ἤ οἱ δηλώσεις αὐτές προσωρινῆς ἐφαρμογῆς, θά ἔχουν κατατεθεῖ τό βραδύτερο στίς 22 Ἰουνίου 1979 ἐξ

ὀνόματος κυβερνήσεων πού ἐκπροσωποῦν ἐξαγωγικά μέλη τά ὁποῖα διαθέτουν τουλάχιστον 60 τοῖς ἑκατό τῶν ψήφων πού ἀναγράφονται στό παράρτημα Α καί ἐκπροσωποῦν εἰσαγωγικά μέλη τά ὁποῖα διαθέτουν τουλάχιστον 50 τοῖς ἑκατό τῶν ψήφων πού ἀναγράφονται στό παράρτημα Β, ἤ τά ὁποῖα θά διέθεταν τά ἀντίστοιχα αὐτά ποσοστά ψήφων ἄν ἦταν μέρη τῆς συμβάσεως κατά τήν ἡμερομηνία αὐτή.

2. Τό παρόν πρωτόκολλο ἀρχίζει νά ἰσχύει γιά κάθε κυβέρνηση πού καταθέτει ἕνα ἔγγραφο ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως, συνάψεως ἤ προσχωρήσεως μετά τίς 22 Ἰουνίου 1979, σύμφωνα μέ τίς οἰκεῖες διατάξεις τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου, κατά τήν ἡμερομηνία τῆς ἐν λόγω καταθέσεως, ὑπό τήν προϋπόθεση ὅτι κανένα ἀπό τά μέρη τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου δέν θά ἀρχίσει νά ἰσχύει γιά τήν κυβέρνηση αὐτή πρίν ἀρχίσει νά ἰσχύει γιά ἄλλες κυβερνήσεις βάσει τῶν παραγράφων 1 ἤ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Ἐάν τό παρόν πρωτόκολλο δέν ἀρχίσει νά ἰσχύει σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, οἱ κυβερνήσεις πού θά ἔχουν καταθέσει τά ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως, συνάψεως ἤ προσχωρήσεως, ἤ δηλώσεις προσωρινῆς ἐφαρμογῆς, δύνανται νά ἀποφασίσουν μέ κοινή συμφωνία ὅτι θά ἀρχίσει νά ἰσχύει μεταξύ τῶν κυβερνήσεων πού θά ἔχουν καταθέσει τά ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως, συνάψεως ἤ προσχωρήσεως, ἤ δηλώσεις προσωρινῆς ἐφαρμογῆς.

Ἄρθρο 10

Κοινοποίηση ἀπό τήν κυβέρνηση πού ἀσκεῖ καθήκοντα θεματοφύλακος

Ἡ κυβέρνηση τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ὑπό τήν ἰδιότητα τῆς κυβερνήσεως πού ἀσκεῖ καθήκοντα θεματοφύλακος, θά κοινοποιήσει σέ ὅλες τίς ὑπογράφουσες καί προσχωροῦσες κυβερνήσεις κάθε ὑπογραφή, ἐπικύρωση, ἀποδοχή, ἔγκριση, σύναψη, προσωρινή ἐφαρμογή τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου καί κάθε προσχώρηση, καθώς καί κάθε κοινοποίηση καί κάθε προειδοποίηση πού ἔχουν παραληφθεῖ σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 27 τῆς συμβάσεως, καί κάθε δήλωση καί κοινοποίηση πού ἔχουν παραληφθεῖ σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 28 τῆς συμβάσεως.

Ἄρθρο 11

Ἐπικυρωμένο ἀντίγραφο τοῦ πρωτοκόλλου

Τό νωρίτερο δυνατό μετά τήν ὁριστική ἔναρξη τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου, ἡ κυβέρνηση πού ἀσκεῖ καθήκοντα θεματοφύλακος θά ἀποστείλει ἕνα ἐπικυρωμένο ἀντίγραφο τοῦ ἐν λόγω πρωτοκόλλου στήν ἀγγλική, γαλλική, ἱσπανική καί ρωσική στό Γενικό Γραμματέα τοῦ Ὀργανισμοῦ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν γιά καταχώρηση, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν. Κάθε τροποποίηση τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου θά ἀνακοινώνεται ὁμοίως στό Γενικό Γραμματέα τοῦ Ὀργανισμοῦ Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρο 12

Σχέσεις μεταξύ τοῦ προοιμίου καί τοῦ πρωτοκόλλου

Τό παρόν πρωτόκολλο περιλαμβάνει τό προοίμιο τῶν πρωτοκόλλων τοῦ 1979 περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου τοῦ 1971.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρός τόν σκοπό αὐτό ἀπό τίς κυβερνήσεις τους ἤ τίς ἀντίστοιχες ἀρχές τῆς χώρας τους, ὑπέγραψαν τό παρόν πρωτόκολλο κατά τήν ἡμερομηνία πού ἀναγράφεται ἔναντι τῆς ὑπογραφῆς τους.

Τά κείμενα τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου στήν ἀγγλική, γαλλική, ἱσπανική καί ρωσική εἶναι ἐξίσου ἔγκυρα. Τά πρωτότυπα κείμενα θά κατατεθοῦν στήν κυβέρνηση τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἡ ὁποία θά διαβιβάσει ἐπικυρωμένα ἀντίτυπα σέ κάθε μέρος πού τό ὑπέγραψε καί προσεχώρησε σ' αὐτό, καθώς καί στόν ἐκτελεστικό γραμματέα τοῦ Συμβουλίου.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ 1979 ΠΕΡΙ ΠΕΜΠΤΗΣ ΠΑΡΑΤΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΙΤΙΣΤΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΤΟΥ 1971

ΤΑ ΜΕΡΗ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ὅτι ἡ Σύμβαση περί Ἐπισιτιστικῆς Βοήθειας τοῦ 1971 (ἀποκαλουμένη κατωτέρω «ἡ σύμβαση») τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας Σίτου τοῦ 1971, ἡ ὁποία παρατάθηκε ἐκ νέου μέ πρωτόκολλο τό 1978, λήγει στίς 30 Ἰουνίου 1979,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ἐπί τῶν ἀκολούθων:

Ἄρθρο I

Παράταση, λήξη τῆς ἰσχύος καί καταγγελία τῆς συμβάσεως

Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου II τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου, ἡ σύμβαση θά παραμείνει σέ ἰσχύ μεταξύ τῶν μερῶν τοῦ ἐν λόγω πρωτοκόλλου ὡς τίς 30 Ἰουνίου 1981, ὑπό τήν προϋπόθεση, πάντως, ὅτι, ἐάν μία νέα συμφωνία σέ θέματα ἐπισιτιστικῆς βοήθειας ἀρχίσει νά ἰσχύει πρίν ἀπό τίς 30 Ἰουνίου 1981, τό παρόν πρωτόκολλο θά παραμείνει σέ ἰσχύ μόνο ὡς τήν ἡμερομηνία ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς νέας συμφωνίας.

Ἄρθρο II

Διατάξεις τῆς συμβάσεως πού καθίστανται ἀνενεργοί

Οἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1, 2 καί 3 τοῦ ἄρθρου II τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου III καί τῶν ἄρθρων VI ἕως καί XIV τῆς συμβάσεως θεωροῦνται ἀνενεργοί ἀπό τήν 1η Ἰουλίου 1979.

Ἄρθρο III

Διεθνής ἐπισιτιστική βοήθεια

1. Τά μέρη τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου συμφωνοῦν νά προμηθεύουν, ὑπό τή μορφή ἐπισιτιστικῆς βοήθειας στίς ἀναπτυσσόμενες χῶρες, σίτο, δευτερεύοντα δημητριακά ἤ τά παράγωγά τους, κατάλληλα γιά τήν ἀνθρώπινη κατανάλωση καί ἀποδεκτοῦ τύπου καί ποιότητος, ἤ τό ἰσοδύναμο σέ μετρητά γιά τά ἐλάχιστα ἐτήσια ποσά πού καθορίζονται στήν παράγραφο 2 κατωτέρω.

2. Ἡ ἐλάχιστη ἐτήσια συνεισφορά κάθε μέρους στό παρόν πρωτόκολλο καθορίζεται ὡς ἀκολούθως:

	Τόννοι
Ἀργεντινή	23 000
Αὐστραλία	225 000
Καναδάς	495 000
Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότης	1 287 000
Ἡνωμένες Πολιτεῖες τῆς Ἀμερικῆς	1 890 000
Φινλανδία	14 000
Ἰαπωνία	225 000
Σουηδία	35 000
Ἑλβετία	32 000

3. Πρός τό σκοπό τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου, κάθε μέρος πού θά ἔχει ὑπογράψει τό ἐν λόγω πρωτόκολλο, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου V, ἤ πού θά ἔχει προσχωρήσει σ' αὐτό, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τῶν παραγράφων 2 καί 3 τοῦ ἄρθρου VII θά λογίζεται ὅτι περιλαμβάνεται στήν ἀπαρίθμηση τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου III, μέ τήν ἐλάχιστη συνεισφορά πού θά τοῦ καθορισθεῖ, σύμφωνα μέ τίς οἰκεῖες διατάξεις τοῦ ἄρθρου V ἤ τοῦ ἄρθρου VII τοῦ πρωτοκόλλου αὐτοῦ.

Ἄρθρο IV

Ἐπιτροπή Ἐπισιτιστικῆς Βοήθειας

Συνιστᾶται Ἐπιτροπή Ἐπισιτιστικῆς Βοήθειας πού ἀποτελεῖται ἀπό τά μέρη πού ἀπαριθμοῦνται στήν παράγραφο 2 τοῦ ἄρθρου III τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου καί ἀπό τίς ἄλλες χῶρες πού θά γίνουν μέρη στό ἐν λόγω πρωτόκολλο. Ἡ ἐπιτροπή ὑποδεικνύει ἕναν πρόεδρο καί ἕναν ἀντιπρόεδρο.

Ἄρθρο V

Ὑπογραφή

1. Τό παρόν πρωτόκολλο θά παραμείνει ἀνοικτό στήν Οὐάσινγκτον ἀπό τίς 25 Ἀπριλίου μέχρι καί τίς 16 Μαΐου γιά τήν ὑπογραφή τῶν κυβερνήσεων τῆς Ἀργεντινῆς, τῆς Αὐστραλίας, τοῦ Καναδᾶ, τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, τῆς Φινλανδίας, τῆς Ἰαπωνίας, τῆς Σουηδίας καί τῆς Ἑλβετίας, καθώς καί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος καί τῶν Κρατῶν Μελῶν της, μέ τήν ἐπιφύλαξη ὅτι θά ὑπογράψουν τόσο τό παρόν πρωτόκολλο ὅσο καί τό πρωτόκολλο τοῦ 1979 περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως γιά τό Ἐμπόριο τοῦ Σίτου τοῦ 1971.

2. Τό παρόν πρωτόκολλο θά εἶναι ἐπίσης ἀνοικτό, ὑπό τούς ἴδιους ὅρους, γιά τήν ὑπογραφή κάθε μέρους στή Σύμβαση περί Ἐπισιτιστικῆς Βοήθειας τοῦ 1967 πού δέν ἀπαριθμεῖται στήν παράγραφο 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἐφ' ὅσον ἡ συνεισφορά του εἶναι τουλάχιστον ἴση μέ ἐκείνη πού εἶχε ἀναλάβει στή Σύμβαση περί Ἐπισιτιστικῆς Βοήθειας τοῦ 1967.

Ἄρθρο VI

Ἐπικύρωση, ἀποδοχή, ἔγκριση ἤ σύναψη

Τό παρόν πρωτόκολλο ὑπόκειται στήν ἐπικύρωση, τήν

ἀποδοχή, τήν ἔγκριση ἤ τή σύναψη κάθε ὑπογράψαντος μέρους, σύμφωνα μέ τίς συνταγματικές ἤ θεσμικές διαδικασίες του, μέ τήν ἐπιφύλαξη ὅτι κάθε μέρος ἐπικυρώνει, ἀποδέχεται, ἐγκρίνει ἤ συνάπτει ἐπίσης τό πρωτόκολλο τοῦ 1979 περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως γιά τό Ἐμπόριο τοῦ Σίτου τοῦ 1971. Τά ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἤ συνάψεως θά κατατεθοῦν στήν κυβέρνηση τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς τό βραδύτερο στίς 22 Ἰουνίου 1979, ὑπό τήν προϋπόθεση ὅτι ἡ Ἐπιτροπή Ἐπισιτιστικῆς Βοήθειας δύναται νά χορηγήσει μία ἤ περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας σέ κάθε μέρος πού ὑπέγραψε καί δέν κατέθεσε τό ἔγγραφό του ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἤ συνάψεως κατά τήν ἡμερομηνία αὐτή.

Ἄρθρο VII

Προσχώρηση

1. Τό παρόν πρωτόκολλο εἶναι ἀνοικτό γιά τήν προσχώρηση κάθε μέρους πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο τοῦ ἐν λόγω πρωτοκόλλου, μέ τήν ἐπιφύλαξη ὅτι καθένα ἀπό αὐτά προσχωρεῖ ἐπίσης στό πρωτόκολλο τοῦ 1979 περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως γιά τό Ἐμπόριο τοῦ Σίτου τοῦ 1971 καί μέ τήν ἐπιφύλαξη, ἐπίσης, στήν περίπτωση κάθε μέρους πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 2 τοῦ ἄρθρου V, ὅτι ἡ συνεισφορά του εἶναι τουλάχιστον ἴση μέ ἐκείνη πού εἶχε ἀναλάβει στή Σύμβαση Ἐπισιτιστικῆς Βοήθειας τοῦ 1967. Τά ἔγγραφα προσχωρήσεως πού προβλέπονται στήν παρούσα παράγραφο θά κατατεθοῦν τό βραδύτερο στίς 22 Ἰουνίου 1979, ὑπό τήν προϋπόθεση ὅτι ἡ Ἐπιτροπή Ἐπισιτιστικῆς Βοήθειας δύναται νά χορηγήσει μία ἤ περισσότερες παρατάσεις προθεσμίας σέ κάθε μέρος πού ὑπέγραψε καί δέν κατέθεσε τό ἔγγραφό του προσχωρήσεως κατά τήν ἡμερομηνία αὐτή.

2. Ἡ Ἐπιτροπή Ἐπισιτιστικῆς Βοήθειας δύναται νά ἐγκρίνει τήν προσχώρηση στό παρόν πρωτόκολλο, ὑπό τήν ἰδιότητα τοῦ δωρητοῦ, τῆς κυβερνήσεως κάθε μέλους τοῦ Ὀργανισμοῦ Ἡνωμένων Ἐθνῶν, τῶν εἰδικευμένων ὀργανώσεών του ἤ τοῦ Διεθνοῦς Ὀργανισμοῦ Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, μέ τούς ὅρους πού ἡ Ἐπιτροπή Ἐπισιτιστικῆς Βοήθειας θά κρίνει κατάλληλους, μέ τήν ἐπιφύλαξη ὅτι ἡ κυβέρνηση αὐτή προσχωρεῖ ἐπίσης ταυτόχρονα στό πρωτόκολλο τοῦ 1979 περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως γιά τό Ἐμπόριο τοῦ Σίτου τοῦ 1971, ἐάν δέν ἀποτελεῖ ἤδη μέρος στό πρωτόκολλο αὐτό.

3. Ἡ προσχώρηση συντελεῖται μέ τήν κατάθεση ἑνός ἐγγράφου προσχωρήσεως στήν κυβέρνηση τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

Ἄρθρο VIII

Προσωρινή ἐφαρμογή

Κάθε μέρος πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο V τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου δύναται νά καταθέσει στήν κυβέρνηση τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν της Ἀμερικῆς μιά δήλωση προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου, μέ τήν ἐπιφύλαξη ὅτι θά καταθέσει ἐπίσης μιά δήλωση προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τοῦ πρωτοκόλλου τοῦ 1979 περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως γιά τό Ἐμπόριο τοῦ Σίτου τοῦ 1971. Κάθε ἄλλο μέρος τοῦ ὁποίου ἡ αἴτηση προσχωρήσεως ἐγκρίνεται δύναται ἐπίσης νά καταθέσει στήν κυβέρνηση τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς μία δήλωση προσωρινῆς ἐφαρμογῆς, μέ τήν ἐπιφύλαξη ὅτι θά καταθέσει ἐπίσης μιά δήλωση προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τοῦ πρωτοκόλλου τοῦ 1979 περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως γιά τό Ἐμπόριο τοῦ Σίτου τοῦ 1971, ἐκτός ἐάν ἀποτελεῖ ἤδη μέρος στό ἐν λόγω πρωτόκολλο ἤ ἔχει ἤδη καταθέσει δήλωση προσωρινῆς ἐφαρμογῆς τοῦ ἐν λόγω πρωτοκόλλου. Κάθε μέρος πού καταθέτει μιά τέτοια δήλωση ἐφαρμόζει προσωρινά τό παρόν πρωτόκολλο καί θεωρεῖται προσωρινά ὅτι ἀποτελεῖ μέρος σ' αὐτό.

Ἄρθρο IX

Ἔναρξη τῆς ἰσχύος

1. Τό παρόν πρωτόκολλο ἀρχίζει νά ἰσχύει γιά τά μέρη πού θά ἔχουν καταθέσει ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως, συνάψεως ἤ προσχωρήσεως:

α) τήν 23η Ἰουνίου 1979 γιά ὅλες τίς διατάξεις ἐκτός ἀπό ἐκεῖνες τοῦ ἄρθρου II τῆς συμβάσεως καί τοῦ ἄρθρου III τοῦ πρωτοκόλλου, καί

β) τήν 1η Ἰουλίου 1979 γιά τό ἄρθρο II τῆς συμβάσεως καί τό ἄρθρο III τοῦ πρωτοκόλλου,

μέ τήν ἐπιφύλαξη ὅτι ὅλα τά μέρη πού ἀναφέρονται ὀνομαστικά στήν παράγραφο 1 τοῦ ἄρθρου V τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου κατέθεσαν τέτοια ἔγγραφα ἤ μιά δήλωση προσωρινῆς ἐφαρμογῆς στίς 22 Ἰουνίου 1979 καί ὅτι ἔχει ἀρχίσει ἡ ἰσχύς τοῦ πρωτοκόλλου τοῦ 1979 περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως γιά τό Ἐμπόριο τοῦ Σίτου τοῦ 1971. Τό παρόν πρωτόκολλο ἀρχίζει νά ἰσχύει, γιά κάθε ἄλλο μέρος πού καταθέτει ἕνα ἔγγραφο ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως, συνάψεως ἤ προσχωρήσεως μετά τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τοῦ πρωτοκόλλου, κατά τήν ἡμερομηνία τῆς καταθέσεως.

2. Ἐάν τό παρόν πρωτόκολλο δέν ἀρχίσει νά ἰσχύει σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, τά μέρη τά ὁποῖα, στίς 23 Ἰουνίου 1979, θά ἔχουν καταθέσει τά ὄργανα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως, συνάψεως ἤ προσχωρήσεως, ἤ δηλώσεις προσωρινῆς ἐφαρμογῆς, δύναται νά ἀποφασίσουν μέ κοινή συμφωνία ὅτι θά ἀρχίσει νά ἰσχύει μεταξύ τῶν μερῶν πού θά ἔχουν καταθέσει τά ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως, συνάψεως ἤ προσχωρήσεως, ἤ δηλώσεις προσωρινῆς ἐφαρμογῆς, ὑπό τήν προϋπόθεση ὅτι τό πρωτόκολλο τοῦ 1979 περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Συμβάσεως γιά τό Ἐμπόριο τοῦ Σίτου τοῦ 1971 ἔχει τεθεῖ σέ ἰσχύ, ἤ δύνανται νά λάβουν ὅλα τά ἄλλα μέτρα πού θά κρίνουν ὅτι ἀπαιτεῖ ἡ κατάσταση.

Ἄρθρο X

Κοινοποίηση ἀπό τήν κυβέρνηση πού ἀσκεῖ καθήκοντα θεματοφύλακος

Ἡ κυβέρνηση τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, μέ τήν ἰδιότητα τῆς κυβερνήσεως πού ἀσκεῖ καθήκοντα θεματοφύλακος, θά κοινοποιήσει σέ ὅλα τά ὑπογράφοντα καί προσχωροῦντα μέρη, κάθε ὑπογραφή, ἐπικύρωση, ἔγκριση, σύναψη ἤ προσωρινή ἐφαρμογή τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου καί κάθε προσχώρηση στό ἐν λόγω πρωτόκολλο.

Ἄρθρο XI

Ἐπικυρωμένο ἀντίγραφο τοῦ πρωτοκόλλου

Τό νωρίτερο δυνατό μετά τήν ὁριστική ἔναρξη τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου, ἡ κυβέρνηση πού ἀσκεῖ καθήκοντα θεματοφύλακος θά ἀποστείλει ἕνα ἐπικυρωμένο ἀντίγραφο τοῦ ἐν λόγω πρωτοκόλλου στήν ἀγγλική, γαλλική, ἱσπανική καί ρωσική στό γενικό γραμματέα τοῦ Ὀργανισμοῦ Ἡνωμένων Ἐθνῶν γιά καταχώρηση, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν. Κάθε τροποποίηση τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου θά κοινοποιηθεῖ ὁμοίως στό γενικό γραμματέα τοῦ Ὀργανισμοῦ Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρο XII

Σχέσεις μεταξύ τοῦ προοιμίου καί τοῦ πρωτοκόλλου

Τό παρόν πρωτόκολλο περιλαμβάνει τό προοίμιο τῶν πρωτοκόλλων τοῦ 1979 περί πέμπτης παρατάσεως τῆς Διεθνοῦς Συμφωνίας τοῦ Σίτου τοῦ 1971.

Εἰς πίστωση τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογράφοντες, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρός τό σκοπό αὐτό ἀπό τίς κυβερνήσεις τους ἤ τίς ἀντίστοιχες ἀρχές τῆς χώρας τους, ὑπέγραψαν τό παρόν πρωτόκολλο κατά τήν ἡμερομηνία πού ἀναγράφεται ἔναντι τῆς ὑπογραφῆς τους.

Τά κείμενα τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου στήν ἀγγλική, γαλλική, ἱσπανική καί ρωσική εἶναι ἐξίσου ἔγκυρα. Τά πρωτότυπα κείμενα θά κατατεθοῦν στήν κυβέρνηση τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἡ ὁποία θά διαβιβάσει ἐπικυρωμένα ἀντίτυπα σέ κάθε μέρος πού τό ὑπέγραψε καί προσεχώρησε σ' αὐτό, καθώς καί στόν ἐκτελεστικό γραμματέα τοῦ Συμβουλίου.